

Universidad de Puerto Rico/Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades/Programa Graduado de Lingüística

LING 6008 Gramáticas en contacto

Semestre: Enero-Mayo 2019

Profesor y horario:

Nombre: Dr. Nicholas G. Faraclas **Oficina:** Pedreira 4 **Salón de clase:** LPM 127

Teléfono: 787-764-0000 ext. (1) 89611 # **Correo electrónico:** nickfaraclas@yahoo.com (nicholas.faraclas@upr.edu)

Horario: Sección 6060-3U1: sábado 9:00 – 11:50am **Horas de Oficina:** los sábados 12md-1pm y 4-6pm, y por cita previa

Número y Título del Curso y Número de horas/créditos:

Título: LING 6008 Gramáticas en contacto (45 Horas/3 Créditos)

Prerrequisitos, correquisitos, y otra preparación especial para este curso: Ninguno.

Descripción del curso: Una de las áreas de más recién desarrollo dentro del estudio y de la investigación lingüística, la lingüística de contacto (Contact Linguistics) se enfoca en los procesos vinculados con el contacto lingüístico. Los varios acercamientos teóricos, metodológicos, y prácticos del estudio del contacto lingüístico se han multiplicado durante las últimas décadas. Este curso tiene como objetivo principal el estudio y el análisis crítico de las corrientes más importantes del estudio del contacto lingüístico contemporáneo, con la meta de armar la/el estudiante con el panorama del campo que necesitará para realizar investigaciones significativas sobre la relación entre el lenguaje y el contacto lingüístico. Puesto que la región caribeña es una de las zonas más intensas del contacto lingüístico en el mundo entero, este curso se enfocará en el proceso de criollización de idiomas y culturas que se ha dado en el Caribe desde la época colonial.

Objetivos de aprendizaje: Mediante este curso el/la estudiante podrá:

- 1) Reconocer, dominar, y analizar de manera crítica los conceptos y las categorías básicas del estudio de idiomas en contacto.
- 2) Identificar y describir los diferentes procesos involucrados en relacionar las estructuras lingüísticas con los procesos del contacto lingüístico.
- 3) Realizar investigaciones teóricas y descriptivas sobre una gama amplia de temas vinculados con los procesos del contacto lingüístico.
- 4) Explicar e interrogar de manera crítica las suposiciones adoptadas por los estudiosos que pertenecen a las diferentes corrientes y tendencias teóricas dentro del campo del contacto lingüístico.
- 5) Participar en intercambios académicos en el campo del contacto lingüístico (leer artículos, tomar parte en debates, etc.)
- 6) Reconocer y manipular por lo menos uno de los varios marcos teóricos del contacto lingüístico.
- 7) Contribuir de manera efectiva a la integración de l@s compañer@s con necesidades especiales al ambiente de aprendizaje.
- 8) Participar en trabajo de grupo de tal manera que se hagan los ajustes necesarios para la inclusión de estudiantes con necesidades especiales.

Bosquejo de contenido del curso y distribución del tiempo:

Lecturas (libros de texto):

F: Faraclas, N. ed. 2012 *Agency in the Emergence of Creole Languages*. Amsterdam: Benjamins.

T&K: Thomason, S.G. and T. Kaufmann. eds. 1988. *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Berkeley: University of California Press.

L: Lipski, J. 2005. *A history of Afro-Hispanic language*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Semanas 1 y 2 (6 horas de clase): Ideas básicas, la gente marginada y la ‘criollización’ en el caribe, las relaciones ‘genéticas’ en la lingüística histórica, el contacto y la ‘interferencia,’ las influencias africanas sobre el español y el portugués.

Lecturas: F: Introducción/capítulo 1, p. 1-40; T&K: Introducción y capítulos 1 & 2, p 1-34; L: Introducción/capítulo 1, p. 1-50

Semanas 3 y 4 (6 horas de clase): Agencia africana y el contacto lingüístico en el caribe, un marco teórico para el contacto lingüístico, textos ibero-africanos. Lecturas: F: capítulo 2, p. 41-54; T&K capítulo 3, p 35-64; L: capítulos 2 & 3, p. 51-94

Semanas 5 y 6 (6 horas de clase): Agencia feminina y el contacto lingüístico en el caribe, mantenimiento lingüístico, el contacto lingüístico que se limita al préstamo, *Sprachbund*, la gente de descendencia africana en latinoamérica. Lecturas: F: capítulo 3, p. 55-80; T&K capítulo 4, p 65-100; L: capítulo 4, p. 95-128. Examen #1.

Semanas 7 y 8 (6 horas de clase): Agencia indígena y el contacto lingüístico en el caribe, reestructuración y transmisión lingüística, el contacto lingüístico que involucra más que el préstamo, la ‘criollización’, textos afro-hispánicos de latinoamérica. Lecturas: F: capítulos 4 & 5, p. 81-148; T&K capítulos 5 & 6, p 101- 166; L: capítulo 5, p. 129-196.

Semanas 9 y 10 (6 horas de clase): El contacto lingüístico en el Atlántico y en el Pacífico, lenguas ‘pidgines’, la monogénesis, el contacto lingüístico y lingüística histórica, influencias africanas sobre la fonología de las variedades afro-hispánicas. Lecturas: F: capítulo 6, p. 149-184; T&K capítulos 7 & 8, p 167- 213; L: capítulos 6 & 7, p. 197-244. Examen #2.

Semanas 11, 12 y 13 (9 horas de clase): El contacto lingüístico y nociones de ‘autenticidad’, el contacto lingüístico y la lingüística como disciplina, estudios de casos particulares de contacto lingüístico, influencias africanas sobre la gramática de las variedades afro-hispánicas. Lecturas: F: capítulos 7 & 8, p. 185-224; T&K capítulo 9, p 214-330; L: capítulo 8, p. 245-276.

Semana 14 y 15 (6 horas de clase): Presentaciones, informes y proyectos. Estudios de casos particulares de contacto lingüístico, el gran debate a propósito de la criollización y las variedades afro-hispánicas. T&K capítulo 9, p 214-330; L: capítulo 9, p. 277-304. Examen #3.

TOTAL 15 semanas: 45 horas/3 créditos

Técnicas instruccionales: La enseñanza girará alrededor del estudiante de tal manera que los estudiantes participen activamente en el proceso de aprendizaje. Los estudiantes usarán el conocimiento adquirido previamente en áreas de comprensión del lenguaje que quizás no habían descubierto a través de métodos tales como la discusión, preguntas socráticas, trabajo de grupo, trabajo de campo, investigación, presentaciones, análisis textual, análisis crítico de materiales audiovisuales y otros. Conforme con los reglamentos de la Universidad, hay posibilidad de usar métodos alternativos para enseñar hasta unas 11.25 horas de las 45 horas presenciales de este curso.

Recursos mínimos disponibles o requeridos:

- 1) El Richardson Seminar Room (Departamento de Inglés) para acceso a fuentes impresos
- 2) El Ferri Screening Room (Departamento de Inglés) para presentaciones audiovisuales
- 3) El Laboratorio del Departamento de Inglés para acceso a computadores y al internet

Técnicas de evaluación sugeridas (determinadas en consultación con los estudiantes): De ser necesario, se realizará evaluación diferenciada a estudiantes con necesidades especiales.

Participación en clase	20%
5 Asignaciones (más una opcional para crédito suplemental)	30%
3 Exámenes parciales o un Proyecto	50%
TOTAL	100%

Acomodo razonable: Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor(a) al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo asistivo necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimento (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieran algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor(a).

Integridad académica: La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13 de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente.

Discrimen por razón de sexo y género, incluyendo el hostigamiento sexual

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Sexual contra el Hostigamiento en la Universidad de Puerto Rico, Cert. # 130 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría, el Decanato de Estudiante, o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IV para orientación y/o presentar una queja.

Sistema de calificaciones: A=90-100%; B=80-89%; C=70-79%; D=60-69%; F=0-59%

Bibliografía (lista completa en la versión electrónica):

- Aceto, W. 2003. *Contact Englishes of the Caribbean*. Amsterdam: Benjamins.
- Alleyne, M.C. 1971. *Comparative Afro-American*. Ann Arbor: Karoma.
- African popular culture: www.africanhiphop.com
- Bickerton, D. 1973. On the nature of a creole continuum. *Language* 49:640-649.
- Bickerton, D. 1981. *Roots of language*. Ann Arbor: Karoma.
- Byrne, F. and J. Holm eds. 1993. *Atlantic meets Pacific: A global view of pidginization and creolization*. Amsterdam: John Benjamins.
- Chaudenson, R. 2001. *Creolization of language and culture*. London: Routledge.
- DeCamp, D. and I.F. Hancock eds. 1974. *Pidgins and creoles: Current trends and prospects*. Washington: Georgetown University Press.
- DeGraff, M. 1999. *Language creation and language change: Creolization, diachrony and development*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Devonnish, H. 2003. *Talking Rhythm: Stressing Tone*. Kingston: Arawak.
- Faraclas, N. 1996. *Nigerian Pidgin*. London: Routledge.
- Faraclas, N. ed. 2012 *Agency in the Emergence of Creole Languages*. Amsterdam: Benjamins.
- Gilbert, G. ed. 1987. *Pidgin and creole languages: Essays in memory of John E. Reinecke*. Honolulu: University Press of Hawai'i.
- Hall, R.A. Jr. 1966. *Pidgin and creole languages*. Ithaca: Cornell University Press.
- Hancock, I.F., E. Polome, M. Goodman, and B. Heine eds. 1979. *Readings in creole studies*. Ghent: E. Story-Scientia.
- Highfield, A. and A. Valdman eds. 1981. *Historicity and variation in creole studies*. Ann Arbor: Karoma.
- Holm, J. 2000. *Pidgins and creoles*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Holm, J. and P. Patrick. Eds. 2002. *Comparative Creole syntax*. London: Battlebridge.
- Hymes, D. ed. 1971. *Pidginization and creolization of languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Keesing, R. 1988. *Melanesian Pidgins and the Oceanic substrate*. Stanford: Stanford University Press.
- Kouwenberg, S. 2002. *Twicw as meaningful: Reduplication in pidgins and creoles*. London: Battlebridge.
- Lefebvre, C. 1998. *Creole genesis and the acquisition of grammar: The case of Haitian Creole*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Le Page R.B. ed. 1961. *Creole language studies II*. London: Macmillan.
- Le Page R.B. and D. DeCamp 1960. *Jamaican Creole: Creole language studies I*. London: Macmillan.
- Le Page R.B. and A. Tabouret-Keller 1985. *Acts of identity: Creole-based approaches to language and ethnicity*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Lipski, J. 2005. *A history of Afro-Hispanic language*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- McWhorter, J. 1995. Sisters under the skin: A case for genetic relationship between the Atlantic English-based creoles. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 10(2):289-233.
- McWhorter, J. 1997. *Towards a new model of Creole genesis*. New York: Peter Lang.
- McWhorter, J. 2000. *The missing Spanish Creoles: Reconstructing the birth of plantation Creole languages*. Berkeley: University of California Press.
- Mufwene, S.S. ed. 1993. *Africanisms in Afro-American language varieties*. Athens, GA/London: University of Georgia Press.
- Mufwene, S.S.. 2001. *The ecology of language evolution*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Muehlhaeusler, P. Jr. 1986. *Pidgin and creole linguistics*. Oxford: Basil Blackwell.
- Muysken, P. ed. 1981. *Generative studies on creole languages*. Dordrecht: Foris.
- Muysken, P. and N. Smith eds. 1986. *Substrata vs. universals in creole genesis*. Amsterdam: John Benjamins.
- Parkwall, M. 2000. *Out of Africa*. London: Battlebridge.

- Rickford, J. 1987. *Dimensions of a creole continuum*. Stanford: Stanford University Press.
- Rickford, J. and S. Romaine eds. fc. *Creole genesis, sociohistory, and discourse: Studies celebrating Charlene Sato*. Amsterdam: John Benjamins.
- Roberts, P. 1988. *West Indians and their language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Spears, A. and D. Winford. Eds. 1998. *The structure and status of pidgins and creoles*. Amsterdam: Benjamins.
- Taylor, D.R. 1977. *Languages of the West Indies*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Thomason, S.G. and T. Kaufmann eds. 1988. *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Berkeley: University of California Press.
- Todd, L. 1974. *Pidgins and creoles*. London: Routledge and Kegan Paul.
- Torres, C. 2002. Estrategias de intervencion para la inclusion. Rio Piedras: Universidad de Puerto Rico.
- Torres, C. 2002. *Asistencia tecnologica derecho de todos*. Rio Piedras: Universidad de Puerto Rico.
- Valdman, A. ed. 1977. *Pidgin and creole linguistics*. Bloomington: Indiana University Press.
- Valdman, A. and A. Highfield eds. 1980. *Theoretical orientations in creole studies*. New York: Academic Press.
- Welmers, W. B. 1973. *African language structures*. Berkeley: University of California Press.

Atlas of Pidgin and Creole Language Structures: apics-online.info

Carrier Pidgin: <http://www2.fiu.edu/~linguist/carrier.htm>

Creolist Website: www.creolist.org

Ethnologue: Index of Creole languages: www.ethnologue.com

Linguist List: linguistlist.org